

AMPHITHÉÂTRE – CITÉ DE LA MUSIQUE

LUNDI 3 JUIN 2024 – 20H00

# Contes fantastiques



CITÉ DE LA MUSIQUE  
**PHILHARMONIE**  
DE PARIS



# Programme

**Juliette Dillon**

*Dix Contes fantastiques de Hoffmann*

Jean-Frédéric Neuburger, piano

En collaboration avec le Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française.  
Dans le cadre du 11<sup>e</sup> Festival Palazzetto Bru Zane Paris.

FIN DU CONCERT (AVEC ENTRACTE) VERS 22H00.

# L'œuvre Juliette Dillon (1823-1854)

## *Dix Contes fantastiques de Hoffmann traduits pour piano*

1. Le violon de Crémone
2. Le mystère de la maison déserte
3. Coppélius l'alchimiste
4. Annunziata
5. Le choix d'une fiancée
6. Les maîtres chanteurs
7. La porte murée
8. Berthold le fou
9. Le reflet perdu
10. Le tonnelier de Nuremberg

**Dédicace** : à Louis Lacombe (Les maîtres chanteurs), Louis Niedermeyer (La porte murée), Joséphine Martin (Berthold le fou), Hector Berlioz (Le reflet perdu) et à Élisabeth Godillon, née Fournier, mère de la compositrice (Le tonnelier de Nuremberg).

**Publication** : 1847-1848, chez Edmond Mayaud, à Paris.

**Création** : le 17 mars 1853, au Bazar Bonne-Nouvelle, Paris, par la compositrice.

**Durée** : environ 1h40.

---

Raconter au travers des notes : voilà un défi que se fixe le XIX<sup>e</sup> siècle naissant, soucieux de démontrer que la musique peut être un langage universel, capable de se passer des images et des mots pour transmettre un message. Dans la lignée des poèmes symphoniques de Franz Liszt, la jeune organiste Juliette Dillon s'attelle ainsi à « traduire pour le piano » les *Contes fantastiques* d'E.T.A. Hoffmann. Trente ans avant les *Contes d'Hoffmann* d'Offenbach, l'artiste déploie tous ses talents d'improvisatrice pour retracer dix nouvelles, choisies parmi les plus connues du poète allemand. De quoi regretter le décès précoce de cette musicienne talentueuse et s'interroger sur sa disparition des dictionnaires musicologiques.

Les *Contes fantastiques* de Hoffmann traduits pour le piano paraissent en 1847 et 1848 à Paris, chez Edmond Mayaud, en deux livraisons de cinq pièces. Leur compositrice tient à l'époque l'emploi d'organiste de la cathédrale de Meaux depuis quatre ans et compte sur leur retentissement pour être reconnue à sa juste valeur par le milieu musical de la capitale. Cet appel ne reste pas sans réponse : elle fait découvrir ces *Contes* le 17 mars 1853 dans la salle de concert du Bazar Bonne-Nouvelle. Adolphe Adam juge alors que

« peu de morceaux de piano offrent un intérêt aussi réel et aussi varié » (*L'Assemblée nationale*, 28 mars). Jules Lecomte, dans *Le Siècle*, trouve que « l'idée même [de l'œuvre] dénote une puissance de volonté et une audace d'inspiration qui plaisent tout en étonnant » (30 mars).

Contrairement aux grands pianistes de l'époque, Dillon ne s'aventure que ponctuellement dans le domaine de la virtuosité démonstrative. Elle s'en excuse d'ailleurs dans la préface de sa partition : « Je n'ai accepté les traits et difficultés, dont les exécutants triomphent si vite aujourd'hui, qu'autant qu'ils me paraissaient propres à compléter un effet ; je les ai fuis dans tous les autres cas. » Son but est de traduire en notes certains passages des nouvelles retenues ; ils sont parfois signalés au-dessus de la portée par une courte indication. À l'heure où Liszt, dans ses *Années de pèlerinage*, adapte au piano les sonnets de Pétrarque ou propose sa lecture de Dante, la jeune femme pose elle aussi une pierre à l'édifice romantique dessinant un pont entre les arts littéraires et musicaux.

*Extrait de Bru Zane Mediabase*

# La compositrice Juliette Dillon

Malgré sa courte vie, la carrière de Juliette Godillon, dite Dillon, s'avère tout à fait exceptionnelle. Née à Orléans, elle apprend la pratique du piano auprès de sa mère, professeure de musique. Elle se voit confiée, de 9 à 11 ans, aux soins de l'organiste Marius Gueit (1808-64) qui lui transmet des notions d'harmonie. Montrant de réelles dispositions, la jeune fille est conduite à 14 ans à Saint-Germain-en-Laye, avec l'espoir, en se rapprochant de la capitale, de déployer ses talents au concert. Mais c'est à Meaux qu'elle parvient à se faire une place. Elle y occupe dès 1844 la tribune de l'orgue de la cathédrale et s'y fait entendre dans les salons. Sa conquête de Paris passe par la composition et l'édition de dix pièces inspirées des *Contes fantastiques* d'Hoffmann. Entre le premier et le

deuxième recueil de cette œuvre (1848), un changement typographique apparaît dans son nom : Juliette Godillon devient Juliette G. Dillon, patronyme que la compositrice adopte dès lors pour se produire en public. Au début des années 1850, elle impressionne les auditeurs de ses concerts parisiens par son talent d'improvisatrice. Parallèlement, elle mène une activité de journaliste, d'abord en charge d'un feuilleton dans *Le Moniteur parisien* (1851), puis créatrice et principale rédactrice de deux titres : *L'Avenir musical* (1852) et *Le Progrès musical* (1853). Emportée brutalement par une maladie à l'âge de 30 ans sans avoir eu le temps de publier l'ensemble de ses œuvres, elle nous laisse le regret de ne pouvoir connaître son scherzo, *La Fête des sorcières*, ou une pièce intitulée *Homère*.

# Jean-Frédéric Neuburger

## L'interprète

Jean-Frédéric Neuburger se produit en soliste avec les orchestres philharmoniques de New York et de Londres, les orchestres symphoniques de San Francisco, de Philadelphie et de Bamberg, le NHK Symphony Orchestra, l'Orchestre de Paris ou l'Orchestre philharmonique de Radio France, sous la direction de chefs tels que Lorin Maazel, Pierre Boulez, Michael Tilson Thomas, Osmo Vänskä, Ingo Metzmacher ou Pascal Rophé. Au cours des dernières saisons, il a donné une tournée en Asie avec l'Orchestre de la Suisse romande et Jonathan Nott, des concerts avec l'Orchestre du Gürzenich de Cologne dirigé par François-Xavier Roth, des récitals pour l'ouverture de la Scala de Paris et des concerts aux Philharmonies de Berlin et de Paris, ainsi qu'au Festival de Lucerne. Jean-Frédéric Neuburger interprète également les créations mondiales d'œuvres de Bruno Mantovani, Philip Maintz,

Yves Chauris, Vito Žuraj ou Philippe Manoury. Il est lui-même compositeur : citons *Aube*, commande du Boston Symphony Orchestra (2015), la création de son *Concerto pour piano n° 1* par l'Orchestre philharmonique de Radio France et Jonathan Stockhammer (2018), ou *Faits et gestes*, commande de l'Orchestre du Gürzenich (2019). Sa discographie, parue sur le label Mirare, reflète l'éclectisme de son répertoire (de Bach à la création contemporaine). Ses œuvres sont éditées chez Durand. Jean-Frédéric Neuburger étudie l'orgue, le piano et la composition avant d'intégrer à 13 ans le Conservatoire de Paris (CNSMDP) et se perfectionne ensuite à Genève auprès de Michael Jarrell. Il a reçu le prix Nadia et Lili Boulanger de l'Académie des Beaux-Arts en 2010 et le prix Hervé Dugardin de la Sacem en 2015. Il est également professeur au CNSMDP où il enseigne l'accompagnement.

---

Contenus mis à disposition par le Palazzetto Bru Zane.

# PALAZZETTO BRU ZANE

CENTRE DE MUSIQUE ROMANTIQUE FRANÇAISE

Le Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française a pour vocation de favoriser la redécouverte et le rayonnement international du patrimoine musical français du grand XIX<sup>e</sup> siècle (1780-1920). Installé à Venise, dans un palais de 1695 restauré spécifiquement pour l’abriter, ce centre bénéficie du soutien de la Fondation Bru. Les principales activités du Palazzetto Bru Zane, menées en collaboration étroite avec de nombreux partenaires, sont la recherche, l’édition de partitions et de livres, la production et la diffusion de concerts à l’international, le soutien à des projets pédagogiques et la publication d’enregistrements discographiques.



**PALAZZETTO  
BRU ZANE**  
CENTRE  
DE MUSIQUE  
ROMANTIQUE  
FRANÇAISE



saison  
24/25

# LE PIANO

PIERRE-LAURENT AIMARD 13/10 – 06/01

MARTHA ARGERICH 07/12

EMANUEL AX 19 ET 20/03

KHATIA BUNIATISHVILI 30 ET 31/10 – 13/02 – 02/06

BERTRAND CHAMAYOU 18/11 – 18/01 – 07/03

LUCAS DEBARGUE 03/02

NELSON GOERNER 16/12

HÉLÈNE GRIMAUD 26/05

DAVID KADOUCH 19/12 – 11/02

ALEXANDRE KANTOROW 02/11 – 24/06

KATIA ET MARIELLE LABÈQUE 11/03 – 03/06

LANG LANG 05/04

ELISABETH LEONSKAJA 11/12

YUNCHAN LIM 03/04 – 04 ET 05/06

VÍKINGUR ÓLAFSSON 03/11 – 18/03

MARIA JOÃO PIRES 08/11 – 17/12

IVO POGORELICH 12/11

BEATRICE RANA 25/04

SIR ANDRÁS SCHIFF 23/11 – 28/01 – 22/04

ALEXANDRE THARAUD 19/11 – 31/01,

01 ET 02/02 – 28/02

DANIIL TRIFONOV 22/11 – 28/05

MITSUKO UCHIDA 04 ET 05/12

ARCADI VOLODOS 19/05

YUJA WANG 16/09 – 03/11 – 12/01

KRYSTIAN ZIMERMAN 14/01

PHILHARMONIEDEPARIS.FR



CITÉ DE LA MUSIQUE  
PHILHARMONIE  
DE PARIS



Licenses R-2021-004254, R-2021-033944, R-2021-013751, R-2021-013749. Création graphique : Fortifem.

**EXPOSITION**  
5 AVRIL - 29 SEPTEMBRE



**PHILHARMONIE  
DE PARIS**  
MUSÉE DE LA MUSIQUE



LA CITÉ DE LA MUSIQUE - PHILHARMONIE DE PARIS  
REMERCE SES PRINCIPAUX PARTENAIRES

avec le généreux soutien d'  
**Aline Foriel-Destezet**



 **SOCIETE GENERALE**  
Fondation d'Entreprise



Fondation  
Bettencourt  
Schueller

**EURO  
GROUP  
CONSULTING**  
MÉCÈNE PRINCIPAL  
DE L'ORCHESTRE DE PARIS



**bpifrance**



FONDATION  
GROUPE ADP

**DEMAIN**



Jeunes et  
Innovants

**P H E**  
PARIS HILHARME DIRECT



ILE DE  
FRANCE

– LE CERCLE DES GRANDS MÉCÈNES DE LA PHILHARMONIE –  
et ses mécènes Fondateurs  
Patricia Barbizet, Alain et Caroline Rauscher, Philippe Stroobant

– LA FONDATION PHILHARMONIE DE PARIS –  
et sa présidente Caroline Guillaumin

– LES AMIS DE LA PHILHARMONIE –  
et leur président Jean Bouquot

– LE CERCLE DE L'ORCHESTRE DE PARIS –  
et son président Pierre Fleuriot

– LA FONDATION DU CERCLE DE L'ORCHESTRE DE PARIS –  
et son président Pierre Fleuriot, sa fondatrice Tuulikki Janssen

– LE CERCLE MUSIQUE EN SCÈNE –  
et sa présidente Aline Foriel-Destezet

– LE CERCLE DÉMOS –  
et son président Nicolas Dufourcq

– LE FONDS DE DOTATION DÉMOS –  
et sa présidente Isabelle Mommessin-Berger

– LE FONDS PHILHARMONIE POUR LES MUSIQUES ACTUELLES –  
et son président Xavier Marin

# PHILHARMONIE DE PARIS

+33 (0)1 44 84 44 84  
221, AVENUE JEAN-JAURÈS - 75019 PARIS  
PHILHARMONIEDEPARIS.FR



RETROUVEZ LES CONCERTS  
SUR LIVE.PHILHARMONIEDEPARIS.FR



SUIVEZ-NOUS  
SUR FACEBOOK, X ET INSTAGRAM

L'ENVOL RESTAURANT & LOUNGE PANORAMIQUES  
NOUVELLE CARTE ET NOUVEAU RESTAURANT  
(PHILHARMONIE - NIVEAU 6)

L'ATELIER CAFÉ  
(PHILHARMONIE - REZ-DE-PARC)

LE CAFÉ DE LA MUSIQUE  
(CITÉ DE LA MUSIQUE)

## PARKING

Q-PARK (PHILHARMONIE)  
185, BD SÉRURIER 75019 PARIS

Q-PARK (CITÉ DE LA MUSIQUE - LA VILLETTE)  
221, AV. JEAN-JAURÈS 75019 PARIS

Q-PARK-RESA.FR

CE PROGRAMME EST IMPRIMÉ SUR UN PAPIER 100% RECYCLÉ  
PAR UN IMPRIMEUR CERTIFIÉ FSC ET IMPRIM'VERT.

